

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Современная британская проза: лингводидактический аспект

Уразова Алина Валентиновна

Студент

*ФГАОУ ВПО "СКФУ филологии, журналистики и межкультурной коммуникации,
Ставрополь, Россия*

E-mail: alina.urazowa@yandex.ru

Одним из ведущих аргументов в пользу художественных произведений как основного материала для чтения при обучении иностранному языку является своеобразие композиционного построения современной британской прозы, обладающее, с одной стороны, силой эмоционального воздействия на читателя, с другой - способствующее лучшему восприятию прочитанного.

Можно выделить ряд произведений и авторов, которые получили известность благодаря проекту Оксфорд-Россия (реализуется в РФ с 2005 г), направленному на распространение современной британской литературы в российских вузах и создание принципиально нового подхода к изучению художественной литературы в высших учебных заведениях: David Mitchell (*Black Swan Green*), Hilary Mantel (*An Experiment in Love*), Nick Hornby (*About a Boy*), Julian Barnes (*A History of the World in 10 and a Half Chapters*), David Lodge (*Nice Work*), Sebastian Faulks (*A Week in December*), Jonathan Coe (*What a Carve Up!*), Jill Dawson (*Magpie*), Zadie Smith (*White Teeth*).

На страницах обсуждаемых романов встречаются незнакомые реалии, а также выражения, трактовка и интерпретация которых не отражены в традиционных источниках (словарях, учебных текстах). По мнению авторов, эти факты представляют собой часть британского исторического и культурного опыта, и как следствие, не подлежат дополнительному пояснению.

Специфика национальной ментальности современного британского писателя позиционируется на текст таким образом, что параметры его интерпретации должны учитывать иронический дискурс, который вызывает определенные затруднения у русского читателя.

Одной из основных черт художественного произведения считается фабульность (событийность).

Горизонт ожидания читателя связан с волнением, интригой, неполной предсказуемостью сюжета, что провоцируют интерес читателя к фабуле, сюжетообразующим факторам текста. Выстраиваемый сюжет позволяет расставить акценты, способствующие правильной интерпретации дальнейшего изложения. Текстовое пространство полагает контекстные пределы, формирует базис восприятия и восполнения сюжета, например, характеристик из лингвостилистического и национально-ментального фона данного типа высказывания.

Средством повышения мотивации к обучению и способом повышения эффективности обучения становятся критерии художественности, специфика реализации обобщенного типического при подборе текста художественного произведения.

Тематика текстов должна соответствовать лексико-разговорным темам, изучаемым на данном этапе. Содержание текстов для чтения почти тождественно содержанию

устной речи. В художественных произведениях может содержаться и незнакомый словарный материал, о значении которого можно догадаться либо на основе словообразовательного анализа, либо в результате точного контекстуального значения слова, либо по сходству со словом в родном языке.[1]

Как отмечают авторы, при подходе к организации работы с художественным произведением следует учитывать ряд критериев отбора текстов. Текст должен отличаться:

- 1) яркой и занимательной фабулой текста или отрывка;
- 2) эмоциональностью и образностью изложения;
- 3) актуальностью материала;
- 4) тематической близостью предмета изложения к жизненному опыту и интересам учащихся;
- 5) возможностью столкновения точек зрения и суждений, дающих повод для дискуссий;
- 6) возможностью различных ситуативных трансформаций содержательной стороны текста или отрывка.
- 7) также важна воспитательная ценность. Отбирать текст необходимо с позиций того, какие нравственные проблемы поднимаются в них, как они решаются, близки ли они старшеклассникам [2]

Надо сказать, что условия обучения не позволяют в полной мере реализовать все критерии отбора (так же, как и социально-исторический) системно в курсе углубленного преподавания иностранных языков. Но при чтении художественных произведений важно сориентировать учащихся в месте и времени разворачивания событий, чтобы у них сложилось представление о культурно-национальной специфике отдельных районов страны, а также о той исторической эпохе, на фоне которой развиваются события [3].

Тексты современных британских авторов представляют собой сложное дискурсивное пространство, в котором как вербальные, так и невербальные элементы образуют одно целое визуальное, структурное, смысловое и функциональное, задача которого - комплексное воздействие на читателя с целью развития навыков пользования иностранным языком как средством общения, оказания воздействия на ментальные и психологические процессы реципиента, формирование мировоззрения, протекание процессов социализации.

Таким образом, рассмотрение вышеназванных характеристик дает основание утверждать, что в курсе углубленного обучения иностранным языкам работа с художественными текстами должна проводиться на произведениях современных британских авторов.

Литература

1. Ф.М. Рабинович «К вопросу о месте аналитического чтения в средней школе», «Вопросы обучения устной речи и чтения на иностранном языке», стр. 224, М.: Просвещение, 1991 г.
2. В.М. Фадеев «Домашнее чтение в старших классах, его организация и способы контроля», ИЯШ, № 6, 1979, стр. 30

3. Г.В. Третьякова Лингвострановедческий подход, как средство повышения мотивации и познавательного интереса к стране изучаемого языка <http://rspu.edu.ru/science/confe>